

# GIẢI PHÁP NÂNG CAO HIỆU QUẢ DẠY VÀ HỌC THÀNH NGỮ, TỤC NGỮ TẠI KHOA TIẾNG ANH, TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỞ HÀ NỘI

*Ngô Thị Thanh Thảo\**  
*Email: thanhthao@hou.edu.vn*

Ngày tòa soạn nhận được bài báo: 03/05/2023

Ngày phản biện đánh giá: 01/11/2023

Ngày bài báo được duyệt đăng: 27/11/2023

DOI: 10.59266/houjs.2023.327

**Tóm tắt:** Mục đích của nghiên cứu này nhằm tìm ra nguyên nhân dẫn đến những khó khăn của sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh, từ đó đề xuất các giải pháp nhằm khắc phục khó khăn, nâng cao hiệu quả dạy và học thành ngữ, tục ngữ tại khoa Tiếng Anh, trường Đại học Mở Hà Nội. Dữ liệu của nghiên cứu được thu thập từ 276 sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh thông qua bảng câu hỏi trực tuyến. Nghiên cứu sử dụng phương pháp định lượng kết hợp với thủ pháp thống kê và phân tích. Kết quả cho thấy sinh viên nhận thức được tầm quan trọng của việc học và sử dụng các thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập. Tuy nhiên, nghiên cứu cũng cho thấy những khó khăn của sinh viên khi học thành ngữ, tục ngữ chủ yếu là do thiếu kiến thức về văn hóa, thiếu vốn từ vựng và chưa có phương pháp học phù hợp. Một số giải pháp đã được nghiên cứu đề xuất như: đa dạng các hoạt động trên lớp, thiết kế nội dung bài giảng phong phú và đưa ra bài tập củng cố.

**Từ khóa:** Thành ngữ, tục ngữ, khó khăn, giải pháp, hiệu quả.

## I. Đặt vấn đề

Thành ngữ và tục ngữ là bộ phận không thể thiếu được trong giao tiếp hàng ngày cũng như trong quá trình học một ngôn ngữ. Trên thực tế, thành ngữ và tục ngữ luôn gắn liền với cuộc sống lao động, phong tục tập quán, tín ngưỡng. Vì vậy, việc hiểu và sử dụng thành thạo thành ngữ và tục ngữ giúp người học không những mở rộng được vốn từ vựng mà còn nâng

cao vốn hiểu biết về các nền văn hóa trên thế giới. Bên cạnh đó, người học còn nâng cao vốn hiểu biết qua những kinh nghiệm dân gian được đúc kết qua những câu tục ngữ như “*Khô chân gân mặt đất tiền cũng mua*”, “*A face that never laughs betrays an evil heart*” (*Trông mặt mà bắt hình dong*). Tuy nhiên, người học ngoại ngữ gặp không ít khó khăn trong việc hiểu và sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong quá trình

---

\* Trường Đại học Mở Hà Nội

học tập, nghiên cứu cũng như trong giao tiếp.

Trong nghiên cứu này, nhóm tác giả thực hiện một khảo sát trực tuyến để tìm ra những khó khăn, vướng mắc mà sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội gặp phải trong quá trình học và sử dụng những thành ngữ, tục ngữ. Từ đó đề xuất các giải pháp giúp sinh viên năm thứ 3 ở khoa Tiếng Anh cũng như người học ngoại ngữ nói chung sử dụng hiệu quả những thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập và nghiên cứu.

## II. Cơ sở lý thuyết

### 2.1. Lược sử vấn đề nghiên cứu

Từ trước đến nay đã có nhiều nghiên cứu, bài viết về việc dạy và học thành ngữ, tục ngữ. Tác giả Orfan (2020) đã nghiên cứu về những khó khăn và đề xuất các chiến lược giúp sinh viên ngôn ngữ người Afghanistan trong việc học và hiểu thành ngữ tiếng Anh. Tác giả Alhaysony (2017) đã nghiên cứu những khó khăn mà người học Ả-rập Xê-út gặp phải trong việc học và hiểu các thành ngữ tiếng Anh. Alhaysony cho rằng việc thường xuyên đoán nghĩa của thành ngữ từ ngữ cảnh sẽ giúp sinh viên Ả-rập Xê-út hiểu thành ngữ nhanh hơn. Al-khawaldeh và cộng sự (2016) nghiên cứu về nhận thức của sinh viên Đại học Hashemite có trụ sở tại Jordan về tầm quan trọng của việc học thành ngữ. Kết quả nghiên cứu cho thấy sinh viên chưa hiểu được tầm quan trọng của việc học thành ngữ và họ còn gặp những khó khăn khi học và sử dụng thành ngữ do thiếu kiến thức văn hóa.

Tóm lại, các tác giả trên đều nghiên cứu về khó khăn của sinh viên và đề xuất

giải pháp khắc phục khi học thành ngữ tiếng Anh. Tuy nhiên, nhóm nghiên cứu nhận thấy chưa có nghiên cứu nào về các giải pháp nhằm nâng cao hiệu quả dạy và học thành ngữ, tục ngữ cho sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh ở trường Đại học Mở Hà Nội. Xuất phát từ lý do trên, nhóm tác giả thực hiện nghiên cứu: “Giải pháp nâng cao hiệu quả dạy và học thành ngữ, tục ngữ tại khoa Tiếng Anh, trường Đại học Mở Hà Nội”

### 2.2. Khái quát về thành ngữ

Các nhà ngôn ngữ học đưa ra nhiều định nghĩa khác nhau về thành ngữ. Trong cuốn *Idioms and Phrasal Verbs*, thành ngữ được định nghĩa là một cụm từ thường rất khó để hiểu nghĩa của nó khi ta nhìn vào các từ riêng lẻ. (An *idiom* is a phrase with a meaning that is often difficult to understand by looking at the individual words.) [6, tr. 8]

Thành ngữ được định nghĩa trong cuốn *Advanced Learner's English Dictionary* là một nhóm từ có nghĩa khác khi được sử dụng cùng nhau và nghĩa của chúng sẽ khác nếu bạn hiểu nghĩa của từng từ riêng biệt. [1, tr. 718]

“Thành ngữ là một chuỗi các từ tạo thành nhóm từ có nghĩa khác với nghĩa của nó nếu bạn hiểu từng từ riêng biệt.” [7, tr.870]

Như vậy các định nghĩa trên đều có điểm chung khi cho rằng thành ngữ tiếng Anh là các cụm từ cố định, có nghĩa khác với nghĩa của các từ đơn lẻ.

Có quan điểm khác cho rằng thành ngữ là có thể là một câu. Thành ngữ được định nghĩa trong cuốn từ điển Anh-Việt của Viện Ngôn ngữ là cụm từ hoặc câu có

nghĩa không rõ nếu cộng nghĩa của các từ riêng biệt và phải được hiểu như một đơn vị hoàn chỉnh. [15, tr. 809]

Như vậy, có hai quan điểm khác nhau về thành ngữ. Quan điểm thứ nhất dựa vào cấu trúc ngữ pháp, xét thành ngữ dưới góc độ là cụm từ cố định hoặc câu. Quan điểm thứ hai dựa vào ngữ nghĩa, xét nghĩa tổng thể của các từ trong thành ngữ.

### 2.3. Khái quát về tục ngữ

Trong cuốn *Advanced Learner's English Dictionary*, tục ngữ được định nghĩa là một câu ngắn gọn để đưa ra lời khuyên hay triết lý cuộc sống. [1]

Cùng chung quan điểm, trong cuốn *Oxford Dictionary of Proverbs* (2008): “tục ngữ là những câu nói ngắn gọn và súc tích để đưa ra lời khuyên hoặc một bài đạo đức nào đó.” [11, tr.14]

Chẳng hạn, câu tục ngữ “*Many a good face is under a ragged hat.*” (*Tốt gỗ hơn tốt nước sơn.*) được sử dụng để nói về vẻ đẹp tâm hồn luôn quan trọng hơn vẻ bề ngoài.

Trong cuốn *Từ điển Thành ngữ, Tục ngữ Việt Nam*: “Tục ngữ là những câu ngắn gọn, súc tích, giàu hình ảnh, có vần điệu, mang tính tổng kết và tính triết lý sâu sắc về nhiều lĩnh vực khác nhau vốn liên quan chặt chẽ tới đời sống sinh hoạt của con người.” [13, tr.5]

Nguyễn Như Ý định nghĩa tục ngữ là câu nói ngắn gọn, có vần điệu, lưu truyền trong dân gian, đúc kết tri thức, kinh nghiệm thực tiễn của con người về tự nhiên, xã hội, cuộc sống, đạo lý ở đời. [14, tr.1747]

Tóm lại, cấu trúc và ngữ nghĩa là điểm tương đồng về tục ngữ tiếng Anh và

tiếng Việt. Các nhà ngôn ngữ học người Anh và người Việt đều cho rằng tục ngữ là một câu đúc kết các bài học đạo đức, kinh nghiệm trong mọi mặt cuộc sống... và luôn gắn liền với cuộc sống sinh hoạt hằng ngày của con người.

### 3. Đối tượng và phương pháp nghiên cứu

Đối tượng nghiên cứu của đề tài là 276 sinh viên năm thứ 3 (niên khóa 2021 – 2025), chuyên ngành tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội. Nhóm tác giả chọn nhóm đối tượng khảo sát này vì một số lý do. Lý do thứ nhất, đây là nhóm sinh viên đã tích lũy được một số kiến thức thực hành cũng như kiến thức văn hóa – văn học. Nhìn chung, các em đã có một thời gian dài tích lũy vốn từ vựng tiếng Anh nói chung, vốn từ vựng về thành ngữ và tục ngữ nói riêng qua các môn thực hành tiếng và Từ vựng – Ngữ nghĩa học. Tính đến thời điểm khảo sát, các em đã có nền tảng kiến thức tiếng Anh tốt. Thứ hai, về kiến thức chuyên ngành, các em thuộc nhóm đối tượng khảo sát cũng đã được trang bị kiến thức và kỹ năng dịch cơ bản.

Phương pháp định lượng là phương pháp nghiên cứu chính được sử dụng trong nghiên cứu này. Bên cạnh đó, các thủ pháp thống kê, phân tích, tổng hợp và đánh giá cũng được nhóm nghiên cứu sử dụng để tìm ra những tồn tại cũng như khó khăn mà sinh viên năm thứ 3 khoa Tiếng Anh gặp phải khi sử dụng thành ngữ, tục ngữ thông qua bộ công cụ trực tuyến gồm có 12 câu hỏi. Từ kết quả thu được, nhóm đề xuất một số giải pháp nhằm giúp sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh sử dụng thành ngữ, tục ngữ tiếng Anh và tiếng Việt hiệu quả hơn.

#### 4. Kết quả và thảo luận

Kết quả khảo sát thu được từ 276 sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh, Trường Đại học Mở Hà Nội được nhóm nghiên cứu chia làm 5 nhóm chính.

*Nhóm 1: Sự xuất hiện của thành ngữ, tục ngữ trong các môn học*

Bảng 1 cho biết tần suất xuất hiện của thành ngữ, tục ngữ trong các môn học của sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh. Đứng đầu và thứ hai là môn Nói và Dịch với lần lượt là 35,5% và 27,9%. Số lượng thành ngữ, tục ngữ xuất hiện trong môn Đọc đứng ở vị trí số 3, chỉ kém 0,5% so với vị trí số 2. Môn Viết và Nghe đứng ở vị trí thứ 4 và thứ 5 với 5,8% và 3,6%.

*Bảng 1. Tần suất xuất hiện của thành ngữ, tục ngữ*

Môn học	Số lượng	Tỉ lệ
Đọc	75	27,2%
Viết	16	5,8%
Nghe	10	3,6%
Nói	98	35,5%
Dịch	77	27,9%
<b>Tổng</b>	<b>276</b>	<b>100%</b>

Số liệu ở bảng 1 cho thấy thành ngữ, tục ngữ xuất hiện chủ yếu trong các môn thực hành tiếng. Như vậy, nếu sinh viên năm thứ 3 hiểu và sử dụng thành thạo thành ngữ, tục ngữ tiếng Anh và tiếng Việt

*Bảng 2. Nhận biết của của sinh viên về thành ngữ, tục ngữ*

	Phân biệt đúng		Nhận biết		Ghi nhớ ( $\geq 5$ )	
	Số lượng	Tỉ lệ	Số lượng	Tỉ lệ	Số lượng	Tỉ lệ
Thành ngữ	24	8,7%	88	31,9%	102	43,5%
Tục ngữ	102	36,95%	193	69,9%	68	52,9%

*Nhóm 3: Việc áp dụng thành ngữ tục ngữ của sinh viên trong học tập*

Việc áp dụng thành ngữ, tục ngữ của sinh viên năm thứ 3, Khoa Tiếng Anh trong quá trình học môn Dịch được thể hiện ở biểu đồ 1. Cụ thể, 43,5% số sinh viên tham gia

sẽ giúp cho việc giao tiếp của các em hiệu quả hơn.

*Nhóm 2: Nhận thức của của sinh viên về thành ngữ, tục ngữ*

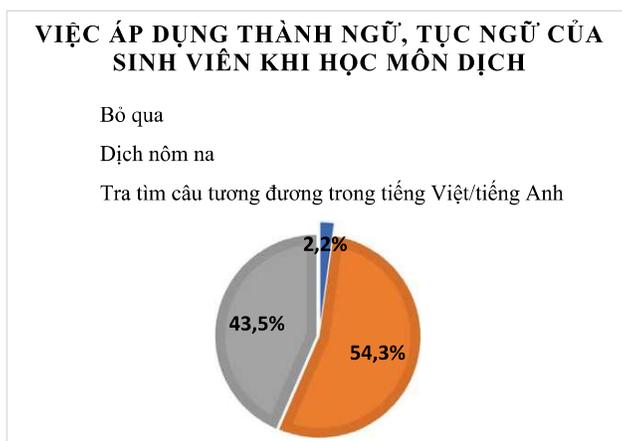
Số liệu ở bảng 2 cho biết nhận thức của sinh viên về thành ngữ, tục ngữ. Trong đó bao gồm sự hiểu biết của sinh viên về bản chất của thành ngữ và tục ngữ, sự nhận biết và ghi nhớ số lượng các thành ngữ và tục ngữ của nhóm sinh viên tham gia khảo sát.

Về khả năng nhận biết, chỉ có 8,7% số sinh viên tham gia khảo sát hiểu đúng bản chất của thành ngữ. Hay nói cách khác, có tới 91,3% sinh viên tham gia khảo sát chưa hiểu đúng bản chất của thành ngữ. Trong khi khả năng nhận biết đúng về bản chất của tục ngữ là 36,95%, cao gấp hơn 4 lần so với số sinh viên hiểu đúng bản chất của thành ngữ. Tuy nhiên, tỉ lệ sinh viên nhận biết thành ngữ, tục ngữ tiếng Anh và tiếng Việt lại cao hơn với tương ứng là 31,9% và 69,9%.

Về khả năng ghi nhớ, 43,5% sinh viên tham gia khảo sát có thể ghi nhớ và sử dụng thành thạo hơn năm thành ngữ, 52,9% có thể ghi nhớ và sử dụng thành thạo hơn năm tục ngữ. Có thể hình dung về khả năng nhận biết của sinh viên năm thứ 3 về thành ngữ, tục ngữ trong bảng dưới đây.

khảo sát thường tìm câu tương đương trong tiếng Việt hoặc tiếng Anh khi được yêu cầu dịch một câu thành ngữ, tục ngữ sang ngôn ngữ đích. 54,3% số sinh viên dịch nhầm na và 2,2% thường bỏ qua khi gặp một thành ngữ hay tục ngữ trong quá trình học tập.

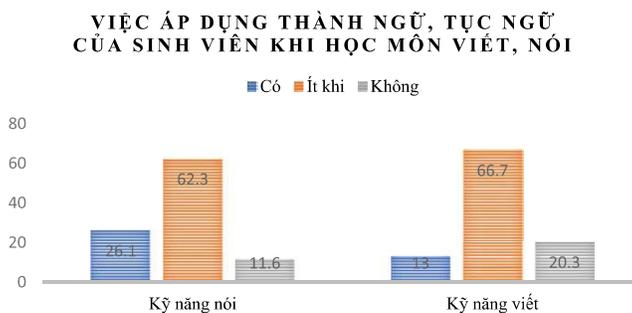
Biểu đồ 1. Việc áp dụng thành ngữ, tục ngữ của sinh viên trong học tập



Đối với kỹ năng viết, 26,1% sinh viên khảo sát có sử dụng thành ngữ, tục ngữ, 62,3% ít khi sử dụng và 11,6% không bao giờ sử dụng thành ngữ, tục ngữ khi viết bài.

Đối với kỹ năng nói, 13% có sử dụng thành ngữ, tục ngữ, 66,7% ít khi sử dụng. Tỷ lệ sinh viên không sử dụng thành

Biểu đồ 2: Việc áp dụng thành ngữ và tục ngữ của sinh viên trong quá trình học kỹ năng viết và nói



Để làm rõ nguyên nhân giải thích lý do vì sao sinh viên năm thứ 3 ở Khoa Tiếng Anh ít sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập, nhóm nghiên cứu đã khảo sát về những khó khăn sinh viên gặp phải khi sử dụng thành ngữ, tục ngữ. Số liệu chi tiết được thể hiện ở biểu đồ 3 trong nhóm 4 dưới đây.

**Nhóm 4:** Khó khăn của sinh viên khi sử dụng thành ngữ, tục ngữ

ngữ, tục ngữ trong kỹ năng nói là 20,3%, cao hơn gần 2 lần so với tỷ lệ sinh viên không sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong kỹ năng viết.

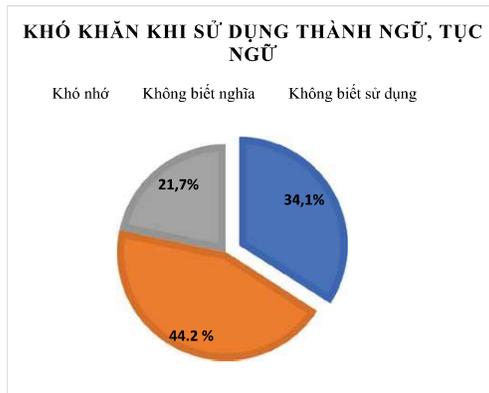
Có thể hình dung việc áp dụng thành ngữ và tục ngữ của sinh viên năm thứ 3 trong quá trình học kỹ năng viết và nói trong biểu đồ dưới đây:

Theo số liệu khảo sát, có ba nguyên nhân chính giải thích cho việc ít sử dụng thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập của sinh viên. Đó là: khó nhớ, không biết nghĩa và không biết cách sử dụng. Cụ thể, 34,1% số sinh viên cho rằng thành ngữ và tục ngữ rất khó nhớ, 44,2% không biết nghĩa của các thành ngữ, tục ngữ, 21,7% số sinh viên tham gia khảo sát không biết cách sử dụng các thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập. Sở dĩ có những khó khăn

trên là vì các em chưa có phương pháp học phù hợp. Nhiều em học thuộc lòng các thành ngữ, tục ngữ mà không hiểu rõ kiến thức văn hóa nên không thể nhớ và sử dụng được các thành ngữ, tục ngữ này.

Số liệu chi tiết về những khó khăn của sinh viên năm thứ 3 được thể hiện trong biểu đồ dưới đây:

*Biểu đồ 3: Khó khăn khi sử dụng thành ngữ, tục ngữ*



## 5. Đề xuất những giải pháp nhằm nâng cao hiệu quả dạy và học thành ngữ, tục ngữ ở khoa Tiếng Anh

### 5.1. Về phía giảng viên

Như đã đề cập ở trên, thành ngữ và tục ngữ là bộ phận không thể thiếu được trong đời sống hằng ngày và luôn gắn liền với văn hóa của một quốc gia. Chính vì vậy giảng viên khoa Tiếng Anh *nên lồng ghép* việc giảng dạy thành ngữ và tục ngữ theo chủ đề trong các giờ giảng. Bên cạnh đó, giảng viên cần hướng dẫn sinh viên cách sử dụng và giải thích sự khác biệt về văn hóa của các thành ngữ và tục ngữ trong tiếng Anh và tiếng Việt để giúp các em hiểu sâu hơn về các thành ngữ, tục ngữ cũng như văn hóa của các nước nói tiếng Anh, từ đó giúp sinh viên có thể nhớ và sử dụng được các thành ngữ và tục ngữ thành thạo.

Giảng viên cần thiết kế các bài giảng đa dạng và sinh động như thêm các câu chuyện, bài hát hay tranh ảnh để giải thích về các thành ngữ và tục ngữ.

**Idiom a shoulder to cry on**

someone who listens to you with sympathy when you talk about your problems

**Examples :**

- "She was always a shoulder to cry on for her friends."
- "Janine needed a shoulder to cry on after she lost her job, so she came over to my apartment."



Ngoài ra, giảng viên nên tổ chức nhiều các hoạt động theo nhóm hay theo cặp, yêu cầu sinh viên nói hoặc viết về một chủ đề cụ thể có sử dụng thành ngữ hoặc tục ngữ. Các hoạt động này giúp sinh viên chủ động và hứng thú hơn trong các giờ học.

Bên cạnh đó, việc củng cố và ôn tập cũng rất quan trọng để giúp sinh viên ghi nhớ được kiến thức đã học trên lớp. Giảng viên có thể yêu cầu sinh viên làm các bài luyện tập trực tuyến hoặc trực tiếp để nhớ và sử dụng được các thành ngữ, tục ngữ đã học. Dưới đây là một ví dụ về bài tập củng cố kiến thức:

Complete the text with words from the box:

mad    thing    tooth    gone

1. I used to be.....**about** chips, but I've completely.....**off** them now.

2. I've always **had a sweet**..... I can't resist eating candies or biscuits whenever I see them.

3. My dad's **really**.....camping, but it's **not my**..... .

Giảng viên cũng có thể giới thiệu các trang web tin cậy để sinh viên có thể tham khảo và khuyến khích khả năng tự học của các em.

### 5.2. Về phía sinh viên

Sinh viên cần luôn học hỏi để nâng cao kiến thức chuyên ngành cũng như kiến thức về văn hóa. Bên cạnh đó, sinh viên cần nâng cao khả năng tự học (self-study). Tự học không những giúp các em chủ động về thời gian mà còn giúp các em tìm hiểu và học được những thành ngữ, tục ngữ về chủ đề các em yêu thích. Khi đã có niềm đam mê trong học tập, việc học các thành ngữ, tục ngữ sẽ dễ dàng và thú vị hơn.

Ngoài ra, sinh viên cần thực hiện nghiêm túc các yêu cầu của giảng viên về bài tập củng cố kiến thức, thảo luận theo nhóm hay cặp. Các em cần chủ động trong các giờ học, không ngại khó, ngại hỏi. Những vấn đề về thành ngữ, tục ngữ chưa nắm rõ trên lớp khi được thầy, cô giảng giải sẽ giúp sinh viên hiểu sâu hơn và sử dụng những thành ngữ, tục ngữ này thành thạo hơn.

### III. Kết luận

Kết quả của nghiên cứu cho thấy sinh viên năm thứ 3 chuyên ngành tiếng Anh nhận thức được tầm quan trọng của việc học và sử dụng các thành ngữ, tục ngữ trong quá trình học tập. Tuy nhiên, do các em thiếu kiến thức về văn hóa, thiếu vốn từ vựng và chưa có phương pháp học

phù hợp dẫn đến những khó khăn khi học và sử dụng thành ngữ, tục ngữ.

Để nâng cao hiệu quả của việc dạy và học thành ngữ, tục ngữ ở khoa Tiếng Anh đòi hỏi sự nỗ lực từ phía giảng viên cũng như sinh viên. Giảng viên cần tạo hứng thú cho sinh viên trong các giờ lên lớp bằng cách không ngừng đổi mới phương pháp giảng dạy, tận dụng tối đa các trang thiết bị hiện đại để phục vụ cho công tác giảng dạy. Bên cạnh đó, mỗi giảng viên cần thể hiện sự nhiệt huyết trong quá trình giảng dạy, hỗ trợ người học.

Đối với sinh viên, các em cần tích cực, chủ động trong học tập, luôn trau dồi và nâng cao tính tự học để tìm thấy sự đam mê trong học tập. Từ đó các em có thể trang bị những hành trang kiến thức để tự tin hòa nhập với bạn bè trên thế giới.

### Tài liệu tham khảo

- [1]. *Advanced Learner's English Dictionary*. (2003). HarperCollins Publisher.
- [2]. Alhaysony, M. H. (2017). Strategies and difficulties of understanding English idioms: A case study of Saudi university EFL students. *International Journal of English Linguistics*, 7(3), 70–84.
- [3]. Al-Khawaldeh, N., Jaradat, A., Al-momani, H., & Bani-Khair, B. (2016). Figurative Idiomatic Language: Strategies and Difficulties of Understanding English Idioms. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*, 5(6), 119-133.
- [4]. Ammer, C. (1997). *The American Heritage Dictionary of Idioms*. New York: Houghton Mifflin Company.
- [5]. Collis, H. (2007). *101 American English Idioms*. Mac Graw Hill.

- [6]. Gairns, R & Redman, S. (2015). *Idioms and Phrasal Verbs, Intermediate*. Oxford University Press.
- [7]. *Longman Idioms Dictionary*. (1998). London: Longman Pub Group.
- [8]. McCarthy, M & O'Dell, F. (2017). *English Idioms in Use, Intermediate*. Cambridge University Press.
- [9]. Orfan, S. N. (2020). Afghan EFL students' difficulties and strategies in learning and understanding English idioms. *Cogent Arts & Humanities*, 7(1), 1796228.
- [10]. Siefring, J. (2004). *Oxford Dictionary of Idioms*. Oxford University Press.
- [11]. Speake, J. (2008). *The Oxford Dictionary of Proverbs*. Oxford University Press.
- [12]. Đỗ Hữu Châu. (2000). «*Tìm hiểu văn hoá qua ngôn ngữ*». Tạp chí Ngôn ngữ, số 10-2000.
- [13]. Nguyễn Lân. (2014). *Từ điển thành ngữ, tục ngữ Việt Nam*. Nhà xb Văn học.
- [14]. Nguyễn Như Ý. (1998). *Đại từ điển tiếng Việt*. Nxb Văn hóa – Thông tin
- [15]. Viện Ngôn ngữ học. (1993). *Từ điển Anh-Việt* (English-Vietnamese Dictionary). Nxb TP Hồ Chí Minh.

## SUGGESTED SOLUTIONS TO IMPROVE THE EFFECTIVENESS OF TEACHING AND LEARNING IDIOMS, PROVERBS AT FACULTY OF ENGLISH, HANOI OPEN UNIVERSITY

*Ngô Thị Thanh Thảo<sup>†</sup>*

***Abstract:** This study is aimed at finding the causes of difficulties faced by third-year English majors, thereby proposing solutions to help the students overcome difficulties and improve the effectiveness of teaching and learning idioms and proverbs at the Faculty of English, Hanoi Open University. The study data were collected from 276 third-year English majors through an online questionnaire. The research uses quantitative methods combined with statistical and analytical techniques. The results show that students are aware of the importance of learning and using idioms and proverbs in the learning process. However, research also shows that students' difficulties in learning idioms and proverbs are mainly due to lack of cultural knowledge, lack of vocabulary, and lack of appropriate learning methods. Some solutions have been researched and proposed such as: diversifying classroom activities, designing vivid lesson content and providing supplementary exercises.*

***Keywords:** idioms, proverbs, difficulties, solutions, effectiveness*

---

<sup>†</sup> Hanoi Open University